

## OTRA PIONERA EN EL ESTUDIO DEL ARAGONÉS Y DEL CATALÁN DE ARAGÓN: ADORACIÓN SOLANS CORTINA

M.<sup>a</sup> Pilar BENÍTEZ MARCO<sup>\*</sup>  
Universidad de Zaragoza

RESUMEN: En el presente estudio se da a conocer el trabajo filológico inédito sobre la *Terminología de los cereales y del olivo en las comarcas de Sobrarbe, Ribagorza y Litera* realizado por Adoración Solans Cortina en 1956. Nos anima a ello una doble finalidad: por un lado, continuar el proyecto de recuperación de la memoria de las mujeres pioneras en el estudio de las lenguas propias de Aragón; por otro, homenajear desde estas páginas al profesor Antoni M. Badia i Margarit, recientemente fallecido, que promovió el estudio del aragonés y del catalán de Aragón en la Universidad de Barcelona y dirigió varias tesis de licenciatura sobre estas lenguas, en su mayoría redactadas por alumnas que, como Adoración Solans Cortina, cursaron Filología Románica en dicha institución académica.

PALABRAS CLAVE: Adoración Solans Cortina. Antoni M. Badia i Margarit. Aragonés. Catalán de Aragón. Historiografía. Mujer.

ABSTRACT: This study brings to light the unpublished philological work on *Terminología de los cereales y del olivo en las comarcas de Sobrarbe, Ribagorza y Litera* carried out by Adoración Solans Cortina in 1956. Our purpose has been twofold: firstly to continue with a project aimed at salvaging the historical memory of women who were pioneers in the study of Aragon's own languages, and secondly to pay homage to the recently deceased Professor Antoni M. Badia i Margarit, who encouraged the study of the Aragonese language and the Catalan of Aragon at the University of Barcelona and supervised several dissertations on these languages, which for the most part were written by female students who, like Adoración Solans Cortina, studied Romance Philology at the aforesaid university.

KEY WORDS: Adoración Solans Cortina. Antoni M. Badia i Margarit. Aragonese. Catalan of Aragon. Historiography. Woman.

RÉSUMÉ : La présente étude permet de découvrir le travail philologique inédit sur la *Terminología de los cereales y del olivo en las comarcas de Sobrarbe, Ribagorza y Litera* réalisé par Adoración Solans Cortina en 1956. Une double fin nous y encourage: d'une part,

---

\* benitez@unizar.es. Miembro del Grupo Emergente de Investigación FILAR (Filología Aragonesa), reconocido por el Gobierno de Aragón y cofinanciado por el Fondo Social Europeo.

poursuivre le projet de récupération de la mémoire des femmes pionnières dans l'étude des langues propres à l'Aragon; d'autre part, rendre hommage, au travers de ces pages, au professeur Antoni M. Badia i Margarit, décédé récemment, qui a favorisé l'étude de l'aragonais et du catalan d'Aragon à l'Université de Barcelone et a dirigé plusieurs thèses concernant ces langues, rédigées pour la plupart par des élèves qui, comme Adoración Solans Cortina, ont suivi les études de Philologie Romane dans cette institution académique.

MOTS CLÉS : Adoración Solans Cortina. Antoni M. Badia i Margarit. Aragonais. Catalan d'Aragon. Historiographie. Femme.

El presente artículo se enmarca dentro de los estudios de género dedicados a visibilizar la participación de la mujer en la construcción del saber científico y humanístico a lo largo de la historia. En concreto, continúa y amplía la labor emprendida en estudios anteriores (Benítez, 2010 y 2012) para recuperar la memoria y la obra inédita de las primeras mujeres que se interesaron y trabajaron alrededor de las lenguas de Aragón.

Justo es mencionar que detrás del interés filológico por el aragonés y el catalán de Aragón de la mayor parte de las mujeres estudiadas en este proyecto se hallan el estímulo y la dirección académica de dos hombres pertenecientes a épocas bien diferenciadas del siglo XX: Juan Moneva y Puyol y Antoni M. Badia i Margarit.

Por un lado, el catedrático de Derecho Canónico Juan Moneva fue el promotor del Estudio de Filología de Aragón (1915-1931) y, desde su condición de director de dicha sociedad científica, impulsó la participación de la mujer en ella. Su mayor logro a este respecto fue, sin duda, que en su seno se formara y trabajara en la realización del *Diccionario aragonés* de la entidad, junto con otras jóvenes aragonesas, María Moliner Ruiz, por la trascendencia que ello tuvo en la elaboración del *Diccionario de uso del español* de esta última (Benítez, 2010: 25-142 y 2014).

Por su parte, Antoni M. Badia, catedrático de Gramática Histórica de la Lengua Española desde 1948 y de Gramática Histórica Catalana a partir de 1977, fue uno de los pioneros en el estudio de las hablas vivas altoaragonesas e investigó igualmente el aragonés medieval. Sobre uno y otro tema publicó destacados trabajos (Badia, 1944, 1947a, 1947b, 1948, 1950, 1951, 1954a, 1954b, 1963). Como ha puesto de relieve Latas (2010: 135), el profesor Badia aprovechó el amplio conocimiento que tenía del aragonés y del catalán de Aragón en sus clases de la Universidad de Barcelona. Así, por ejemplo, en una carta que dirigió a Veremundo Méndez Coarsa en 1948 le hacía saber que comentaba los textos en aragonés del poeta con sus alumnos de Gramática Histórica (Latas, 2010: 135 y 140-141):

Tengo varias poesías de Vd. [...] y, entre ellas, ya manuscrita, esta que Vd. me manda ahora, de *La agonía de las campanas*. Mucho le agradezco, sin embargo, el envío y, si Vd. tiene otras, me interesaría mucho recibirlas. Precisamente, en el presente curso, hacemos, con mis alumnos de Gramática histórica, un estudio lingüístico de algunas de sus poesías; supongo que Vd. no tendrá ningún inconveniente y que nos ayudará aclarándonos el significado de alguna palabra oscura. Ya le escribiré a ese respecto.

En estrecha relación con la inclusión del estudio de las lenguas de Aragón en sus enseñanzas universitarias y el interés que propició en el alumnado, especialmente en el procedente de ese territorio geográfico, se halla el hecho de que Badia i Margarit dirigiera varias tesis de licenciatura sobre el aragonés y el catalán de Aragón. Como se dio a conocer en trabajos anteriores (Benítez, 2010: 153-156, 187-199 y 207-217, y 2012), en su mayoría fueron realizadas por mujeres que habían cursado Filología Románica en la Universidad barcelonesa: Blanca Lanzas Parga, María del Pilar Guirao Parga, Trinidad Bondía Benedicto, Amelia Ágreda Maza y Esther Santamaría Novell, autoras, respectivamente, de las tesis de licenciatura sobre *Léxico de la vivienda en el Pirineo aragonés*, *Clases de transportes en el Campo de Jaca*, *El habla de Maella*, *El aragonés en la Cancillería de Pedro IV el Ceremonioso y Apellidos. Nombres de calles. Apodos de Fraga*.<sup>1</sup>

A ellas ha de unirse el nombre de Adoración Solans Cortina, que estudiaba Filología Románica durante aquel curso escolar de 1947-1948, en el que Badia i Margarit leía y comentaba textos de Veremundo Méndez Coarasa en sus clases de Gramática Histórica. De hecho, en 1956 se licenció en la Universidad de Barcelona con una tesis sobre la *Terminología de los cereales y del olivo en las comarcas de Sobrarbe, Ribagorza y Litera* dirigida por el ilustre profesor.<sup>2</sup>

### ADORACIÓN SOLANS CORTINA (MONZÓN, 1925 – BARCELONA, 1987)<sup>3</sup>

Adoración María del Pilar Eugenia Solans Cortina nació en Monzón (Huesca) el 15 de noviembre de 1925 y fue una de los cuatro hijos del matrimonio formado por José Solans Pallás y Laura Cortina Pueyo.<sup>4</sup>

Cuando la joven verificó el examen de ingreso en el instituto Menéndez Pelayo de Barcelona, el 8 de agosto de 1939, la familia vivía en el número 11 de la cétrica rambla de los Estudios de aquella ciudad, donde el padre trabajaba en el ramo del gas y la electricidad. Durante los años siguientes estudió en los también barceloneses institutos Maragall —hasta el curso 1942-1943— y Verdaguer —hasta el año académico 1944-1945—.

<sup>1</sup> Hay que recordar, además, que María Pilar Maestro Bonastre se licenció en Filología Románica en la Universidad de Salamanca con una tesis sobre *El habla de Morata de Jalón* (1965) dirigida por el profesor José Luis Pensado Tomé (Benítez, 2010: 201-206).

<sup>2</sup> Como se indicó a propósito de la tesis de licenciatura de María del Pilar Guirao Parga, la de Adoración Solans Cortina tampoco había sido inventariada por la Biblioteca de la Universitat de Barcelona en la época en la que se elaboró el trabajo mencionado sobre *María Moliner y las primeras estudiosas del aragonés y del catalán de Aragón*, razón por la que no se incluyó allí. La reciente catalogación de su tesina nos permite recuperar, ahora y a través de este artículo, la memoria de Adoración Solans y de su trabajo filológico.

<sup>3</sup> Los datos que se exponen sobre la vida y la obra de Adoración Solans Cortina proceden de su expediente académico —conservado en el Arxiu Històric de la Universitat de Barcelona—, de Solans (1956) y de Casals (1994).

<sup>4</sup> Era sobrina de Ramiro Solans Cortina, quien fue inspector de Primera Enseñanza y participó en las Misiones Pedagógicas de Ribagorza (1932) y La Fueva (1934).

Terminado el bachillerato,<sup>5</sup> Adoración Solans se trasladó por motivos de salud al número 13 de la calle Martínez Vargas de Barbastro (Huesca) y solicitó realizar el examen de Estado en la Universidad de Zaragoza:<sup>6</sup>

Doña Adoración Solans Cortina, con residencia en Barcelona, Rambla de los Estudios, n.º 11,

A V. I. expone: habiendo terminado los estudios de Bachillerato en Barcelona y teniendo que trasladar su residencia a Barbastro por motivos de salud, como se acredita por certificado que acompaña, ruega dé las órdenes oportunas para el traslado de matrícula a la Universidad de Zaragoza, para realizar el examen de Estado [...].

Barcelona, 8 de abril de 1946.

[Firma y rúbrica de] Adoración Solans Cortina

Aprobó, no obstante, el examen un año después de esta petición, el 20 de junio de 1947, en la Universidad de Barcelona, y ese mismo curso de 1947-1948 comenzó los estudios de Filología Románica en esa institución académica. Al inicio del siguiente, el 29 de septiembre de 1948, solicitó prestar el Servicio Social. Aunque terminó los cursos de la licenciatura en 1954, no verificó los ejercicios de grado hasta el día 28 de septiembre de 1956, fecha en la que leyó y aprobó su tesis de licenciatura sobre la *Terminología de los cereales y del olivo en las comarcas de Sobrarbe, Ribagorza y Litera*.<sup>7</sup>

Dedicada a la docencia, Adoración Solans falleció en Barcelona el 2 de agosto de 1987.

#### LA TERMINOLOGÍA DE LOS CEREALES Y DEL OLIVO EN LAS COMARCAS DE SOBRARBE, RIBAGORZA Y LITERA

La propia autora indica en una introducción al estudio (Solans, 1956: 1-3)<sup>8</sup> que este «versará sobre las modificaciones dialectológicas de las comarcas de Ribagorza, Sobrarbe y Litera» (p. 1), siempre «empapadas de vida, de humanidad» (p. 2). En concreto, aborda principalmente las referidas a la terminología de los cereales y el olivo.

Los datos lingüísticos para la investigación proceden, en su mayoría, de las localidades de Sopeira, Benasque, Alquézar, Estadilla, Fonz y Peralta, como destaca en un mapa (p. 6); los menos, de Peñarroya, Bielsa, Ansó, Echo y Azanuy; y, finalmente, otros son generales en todo el dominio aragonés. En su recopilación utilizó

<sup>5</sup> El título de bachiller le fue expedido con fecha 25 de febrero de 1948.

<sup>6</sup> Instancia de Adoración Solans Cortina al rector de la Universidad de Zaragoza, de fecha 8 de abril de 1946, conservada en el citado expediente académico de la Universidad de Barcelona.

<sup>7</sup> Le fue expedido el título de licenciada el 27 de agosto de 1957.

<sup>8</sup> Todas las citas de la autora están extraídas de este mismo texto, por lo que a partir de aquí únicamente se mencionarán entre paréntesis las páginas correspondientes.

las fuentes lexicográficas que en la época documentaban materiales sobre los campos semánticos y las zonas indicadas, y que la filóloga señala en el apartado de bibliografía (pp. 4-5): Arnal Caveró (1944), Badia (1948 y 1950), Borao (1908), Bosch (1929), Casacuberta y Coromines (1936), Coll (1908), Ferraz Castán (1934), Oliva (1908), Pallarès (1921) y Pardo Asso (1938). De ahí que, con humildad, Adoración Solans advierta que su estudio es «una modesta aportación que no dice nada nuevo, pero que recoge con cariño las tradiciones de mi tierra natal» (p. 3). No obstante, bastantes de los datos recopilados no coinciden con los trabajos lexicográficos citados, por lo que parece, aunque no lo indica expresamente, que también realizó encuestas en las poblaciones mencionadas.

Tras la introducción, la bibliografía y el mapa mencionados, siguen otros tres apartados preliminares (capítulos I, II y III): «El aragonés como idioma pirenaico» (pp. 7-12) —en clara referencia al artículo de Kuhn (1952)—, «Breves apuntes geográficos de las comarcas de Sobrarbe, Ribagorza y Litera» (pp. 13-19) y «Cereales: reseña histórica» (pp. 20-21).

El estudio del vocabulario relacionado con los cereales y el olivo ocupa los capítulos IV, V y VI: «Los cereales, su cultivo y laboreo: terminología» (pp. 22-40), «Enemigos de los cereales: terminología» (pp. 41-44) y «El olivo: su terminología» (pp. 45-51). Empleando en todos el método alemán *Wörter und Sachen* ('palabras y cosas'), Adoración Solans reúne en el primero de ellos el léxico de los cereales agrupándolo en varios campos semánticos (cereales de secano y regadío, cultivo de la tierra, instrumentos de labor o medidas), como puede comprobarse en el siguiente fragmento (p. 31):

A los lados de las fajas, *porcas*, allí donde no pasa el arado quedan unos espacios sin labrar, *llaurar* (Benasque), *aladrar* (Sopeira): son las *anteras* (aragonés general). Cuando no se labran por inseguridad de la yunta, *aciero* (Litera).

Ello le permite apreciar diferencias lingüísticas entre las localidades de habla aragonesa, de habla catalana y de transición entre ambas. Así, y en relación con los nombres de los cereales, ejemplifica estas variaciones diatópicas, fónicas o léxicas, en voces como *trigo* (general) / *blat* (Benasque) 'trigo', *ordio* (general) / *ordi* (Benasque) 'cebada', *centeno* (general) / *bllau* (Benasque) 'centeno' o *panizo* (general) / *paniso* (Benasque) 'maíz, panizo' (pp. 22 y 24). Del mismo modo, en lo concerniente a los instrumentos de labor documenta la diversidad lingüística en palabras como *aixata* (Bielsa) / *aixada* (Benasque) / *eixada* (Azanuy) 'azada' (p. 35) o *aladro* (Fonz, Benasque), *aladri* (Sopeira) / *aladre* (Peñarroya) 'arado' (p. 34).

Las mismas variaciones diatópicas observa en el breve capítulo V, dedicado a recopilar el vocabulario relacionado con los enemigos de los cereales, también agrupado por campos semánticos (enfermedades de los cereales, plantas parásitas y pájaros que devoran los sembrados o los campos en granazón). Por ejemplo, en relación con los pájaros que perjudican los cereales apunta los casos de *crugidor* (Litera) / *urión* (Benasque) 'gorrión triguero' o *esparvero* (Litera), *esparver*, *esparveret* (Bielsa) / *ixorigué* (Benasque) 'gavilán' (p. 43).

Por último, el capítulo VI contiene el léxico referido al olivo, ordenado igualmente por campos semánticos (recolección y molienda de la oliva). La recopilación muestra, de nuevo, diferencias de carácter fónico o léxico entre los territorios lingüísticos estudiados. Así, *borraza* (general) / *mandil* (Alquézar) ‘manta en la que se recogen las olivas al caer’ (p. 47) o *esportas* (Fonz) / *cofis* (Peñarroya) ‘capazo donde se pone la pasta de olivas’ (p. 50).

Añade la autora un capítulo complementario (el VII), titulado «Costumbres locales de la zona estudiada» (pp. 52-57) y que justifica mediante el argumento de que «a través de la costumbre se conservan las palabras» (p. 3), en clara sintonía con la metodología *Wörter und Sachen* (p. 52):

He recogido en este capítulo algunas de las costumbres típicas de cada localidad estudiada, que nos dan idea del modo de vivir y de la sencillez de las gentes que habitan estos pueblecillos [...].

Por desgracia esas costumbres se van perdiendo al estar otras distracciones más al alcance, pero todavía quedan rincones lo bastante aislados, en los que la tradición sea religiosa o profana se conserva en toda su fuerza.

En concreto, se refiere a la matanza del *llitón* ‘cerdo’ (p. 52) en Benasque, que le permite volver a mostrar la riqueza lingüística de las zonas analizadas mediante la comparación de voces referidas a ese campo semántico: *tortetas* (general) / *coquetas* (Fonz, Benasque) / *bulls* (Azanuy) / *patacas* (Tamarite) ‘torta que se hace con harina, sangre y condimentos’ (p. 53). Asimismo, documenta en Alquézar, entre otras, la fiesta del 8 de noviembre, en la que se realiza la prueba de nadar *as botanas* ‘parte más honda de las balsas del molino de trigo’ (p. 54) y la costumbre de la *servilla* ‘bandeja adornada con lazos, cintas y ramos que pasan los mozos después de la ronda’ (p. 55). Por otra parte, en Sopeira destaca el *brena-bó*, fiesta que se celebra para San Gregorio y en la que se sale al campo de *brenada* ‘merienda’ (p. 54), y el *casorum*, celebración de fin de año en la que los jóvenes van de puerta en puerta llamando y cantando esta copla (pp. 54-55):

Casim-casam:  
la bestia o la faram...  
¿Que mateu porc o porca?  
Me’n dareu un tros con aqueixa porta.  
Les coques y les llagonisses pa nosaltros.  
Lo demés, tot pa vosaltros.

También en Estadilla recopila tradición oral a propósito de la romería a Nuestra Señora de la Carrodilla el Viernes de Dolor (p. 56):

Cuan va morí mi mare,  
ben me lo diba:  
«De tú queda encargada  
la Carrodilla».

Cierran la tesis un «Refranero» (pp. 58-60) y un «Vocabulario de todas las voces estudiadas en este trabajo» (pp. 61-72), que en el índice final constituyen los capítulos VIII y IX, respectivamente. Por un lado, la colección de refranes gira en torno

a los dos motivos temáticos de la investigación: los cereales y el olivo. La mayor parte están en castellano, aunque hay algunos en aragonés y catalán: «El que agua atura, aceite amesura»; «El que siembra temprano, culle palla o grano»; «Per San Andrés, no'n sembres més» (p. 60). Por otro lado, el vocabulario final, como su título indica, reúne todas las voces del estudio (doscientas veinticinco, en total), su significado, la localidad en la que se emplean y la página en la que aparecen.

La monografía de Adoración Solans Cortina, dirigida por Antoni M. Badia y que incluye, además del texto, varias fotografías y dibujos, no fue publicado ni figura en los repertorios bibliográficos sobre el aragonés o el catalán de Aragón, como ocurre con otros estudios realizados por mujeres reseñados en trabajos anteriores. Sin embargo, le cabe el honor de haber sido, junto a la dedicada al *Léxico de la vivienda en el Pirineo Aragonés* de Blanca Lanzas Parga, y hasta donde conocemos, la primera tesis de licenciatura en Filología Románica sobre el aragonés y el catalán de Aragón redactada por una mujer. Constituye, de este modo, un nuevo testimonio del interés que la mujer ha tenido a lo largo del siglo XX por el estudio de las lenguas de Aragón, pese a que su trabajo haya quedado, a menudo, inédito, silenciado e invisibilizado. Sirva, por tanto, esta breve contribución para dar voz a estudiosas que, como Adoración Solans Cortina, también construyeron el saber filológico alrededor de dichas lenguas.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Arnal Caveró, Pedro (1944), *Vocabulario del alto-aragonés (de Alquézar y pueblos próximos)*, Madrid, CSIC.
- Badia, Antoni M. (1944), «Algunas notas sobre la lengua de Juan Fernández de Heredia», *Revista de Filología Española*, 28 (2-3), pp. 177-189.
- (1947a), *Los complementos pronominalo-adverbiales derivados de «ibi» e «inde» en la península ibérica*, Madrid, CSIC.
- (1947b), «Sobre morfología dialectal aragonesa», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, 20, pp. 57-123.
- (1948), *Contribución al vocabulario aragonés moderno*, Zaragoza, CSIC.
- (1950), *El habla del valle de Bielsa*, Barcelona, CSIC.
- (1951), «Sobre ibi e inde en las lenguas de la península ibérica», *Revista de Filología Española*, 35, pp. 62-74.
- (1954a), «Sobre algunos nombres de plantas en aragonés (a propósito de un reciente libro de J. Séguy)», *Via Domitia*, 1, pp. 31-40.
- (1954b), «Sobre los extranjerismos léxicos en el aragonés de Juan Fernández de Heredia», en *Homenaje a Fritz Krüger*, vol. II, Mendoza, Universidad Nacional de Cuyo, pp. 193-197.
- (1963), «Tres notas de sintaxis medieval aragonesa», en *Weltoffene Romanistik: Festschrift Alwin Kuhn zum 60 Geburtstag*, Innsbruck, Sprachwissenschaftliche Institut der Leopold-Franzens-Universität, pp. 325-332.
- Benítez, M.<sup>a</sup> Pilar (2010), *María Moliner y las primeras estudiosas del aragonés y del catalán de Aragón*, Zaragoza, Rolde de Estudios Aragoneses.
- (2012), «Otra pionera en el estudio del aragonés: María del Pilar Guirao Parga», *Alazet*, 24, pp. 31-40.

- Benítez, M.<sup>a</sup> Pilar (2014), «El primer trabajo lexicográfico de María Moliner: su contribución al *Diccionario aragonés* del Estudio de Filología de Aragón», *Estudis Romànics*, 36, pp. 35-57.
- Borao, Jerónimo (1908), *Diccionario de voces aragonesas*, Zaragoza, Imprenta del Hospicio Provincial.
- Bosch, Vicent (1929), «Vocabulari de Fonoz», *Anuari de l'Oficina Romànica de Lingüística i Literatura*, 2, pp. 255-263.
- Casacuberta, Josep M., y Joan Coromines (1936), «Materials per a l'estudi dels parlars aragonesos: vocabulari», *Butlletí de Dialectologia Catalana*, 24, pp. 158-183.
- Casals, Vicenç (1994), «Conflictos laborales y política social de la empresa (1919-1939)», en Horacio Capel (dir.), *Las Tres Chimeneas: implantación industrial, cambio tecnológico y transformación de un espacio urbano barcelonés*, Barcelona, FECSA, pp. 125-159.
- Coll, Benito (1908), «Colección de voces usadas en la Litera», en Jerónimo Borao, *Diccionario de voces aragonesas*, Zaragoza, Imprenta del Hospicio Provincial.
- Ferraz Castán, Vicente (1934), *Vocabulario del dialecto que se habla en la Alta Ribagorza*, Madrid, Tipografía de Archivos.
- Kuhn, Alwin (1952), «El aragonés, idioma pirenaico», *Actas del Primer Congreso Internacional de Estudios Pirenaicos (San Sebastián, 1950)*, 7 vols., Zaragoza, IEP, vol. VII, pp. 65-79.
- Latas, Óscar (2010), «Cartas d'Antoni M. Badia i Margarit con Veremundo Méndez Coarasa», *Luenga & Fablas*, 14, pp. 133-145.
- Oliva, Víctor (1908), «Documents sobre'l català parlat a Sopeira (Aragó)», en *Primer Congrès Internacional de la Llengua Catalana (Barcelona, octubre de 1906)*, Barcelona, Estampa d'en Joaquim Horta, pp. 421-435.
- Pallarès, Matías (1921), «Vocabulari de Penarroja (Baix Aragó)», *Butlletí de Dialectologia Catalana*, IX, pp. 69-72.
- Pardo Asso, José (1938), *Nuevo diccionario etimológico aragonés*, Zaragoza, Imprenta del Hogar Pignatelli.
- Solans, Adoración (1956), *Terminología de los cereales y del olivo en las comarcas de Sobrarbe, Ribagorza y Litera*, tesis de licenciatura inédita, Universidad de Barcelona.